

## INDICE

<i>Giuseppe Savoca</i> , Presentazione .....	pag.	5
<i>Carlo Muscetta</i> , Introduzione .....	»	13

### LES FLEURS DU MAL I FIORI DEL MALE

Dédicace .....	»	30
Dedica .....	»	31
Au Lecteur .....	»	32
Al Lettore .....	»	33

### SPLEEN ET IDÉAL SPLEEN E IDEALE

I.	Bénédiction .....	»	36
1.	Benedizione .....	»	37
II.	L'Albatros .....	»	40
2.	L'Albatro .....	»	41
III.	Élévation .....	»	42
3.	Elevazione .....	»	43
IV.	Correspondances .....	»	42
4.	Corrispondenze .....	»	43
V.	J'aime le souvenir de ces époques nues .....	»	44
5.	Amo il ricordo di quell'età nude .....	»	45
VI.	Les Phares .....	»	46
6.	I Fari .....	»	47
VII.	La Muse malade .....	»	48
7.	La Musa malata .....	»	49
VIII.	La Muse vénale .....	»	48
8.	La Musa venale .....	»	49

INDICE

<b>IX.</b>	Le mauvais Moine .....	<b>pag.</b>	<b>50</b>
<b>9.</b>	Il cattivo Monaco .....	<b>»</b>	<b>51</b>
<b>X.</b>	L'Ennemi .....	<b>»</b>	<b>50</b>
<b>10.</b>	Il Nemico .....	<b>»</b>	<b>51</b>
<b>XI.</b>	Le Guignon .....	<b>»</b>	<b>52</b>
<b>11.</b>	La Malasorte .....	<b>»</b>	<b>53</b>
<b>XII.</b>	La Vie antérieure .....	<b>»</b>	<b>52</b>
<b>12.</b>	La Vita anteriore .....	<b>»</b>	<b>53</b>
<b>XIII.</b>	Bohémiens en voyage .....	<b>»</b>	<b>54</b>
<b>13.</b>	Zingari in viaggio .....	<b>»</b>	<b>55</b>
<b>XIV.</b>	L'Homme et la Mer .....	<b>»</b>	<b>54</b>
<b>14.</b>	L'Uomo e il Mare .....	<b>»</b>	<b>55</b>
<b>XV.</b>	Don Juan aux Enfers .....	<b>»</b>	<b>56</b>
<b>15.</b>	Don Giovanni agli Inferi .....	<b>»</b>	<b>57</b>
<b>XVI.</b>	Châtiment de l'orgueil .....	<b>»</b>	<b>56</b>
<b>16.</b>	Castigo dell'orgoglio .....	<b>»</b>	<b>57</b>
<b>XVII.</b>	La Beauté .....	<b>»</b>	<b>58</b>
<b>17.</b>	La Bellezza .....	<b>»</b>	<b>59</b>
<b>XVIII.</b>	L'Idéal .....	<b>»</b>	<b>60</b>
<b>18.</b>	L'Ideale .....	<b>»</b>	<b>61</b>
<b>XIX.</b>	La Géante .....	<b>»</b>	<b>60</b>
<b>19.</b>	La Fanciulla gigante .....	<b>»</b>	<b>61</b>
<b>XX.</b>	Le Masque .....	<b>»</b>	<b>62</b>
<b>20.</b>	La Maschera .....	<b>»</b>	<b>63</b>
<b>XXI.</b>	Hymne à la Beauté .....	<b>»</b>	<b>64</b>
<b>21.</b>	Inno alla Bellezza .....	<b>»</b>	<b>65</b>
<b>XXII.</b>	Parfum exotique .....	<b>»</b>	<b>66</b>
<b>22.</b>	Profumo esotico .....	<b>»</b>	<b>67</b>
<b>XXIII.</b>	La Chevelure .....	<b>»</b>	<b>66</b>
<b>23.</b>	La Chioma .....	<b>»</b>	<b>67</b>
<b>XXIV.</b>	Je t'adore à l'égal de la voûte nocturne .....	<b>»</b>	<b>68</b>
<b>24.</b>	Io ti adoro, per me sei la volta notturna .....	<b>»</b>	<b>69</b>
<b>XXV.</b>	Tu mettrais l'univers entier dans ta ruelle .....	<b>»</b>	<b>70</b>
<b>25.</b>	Tu l'universo intero ti porteresti a letto .....	<b>»</b>	<b>71</b>
<b>XXVI.</b>	Sed non satiata .....	<b>»</b>	<b>70</b>
<b>26.</b>	Sed non satiata .....	<b>»</b>	<b>71</b>
<b>XXVII.</b>	Avec ses vêtements ondoyants et nacrés .....	<b>»</b>	<b>72</b>
<b>27.</b>	Con le sue vesti ondeggianti e iridate .....	<b>»</b>	<b>73</b>

INDICE

<b>XXVIII.</b>	Le Serpent qui danse .....	pag.	72
28.	Il Serpente che danza .....	»	73
<b>XXIX.</b>	Une Charogne .....	»	74
29.	Una Carogna .....	»	75
<b>XXX.</b>	De profundis calmavi .....	»	78
30.	De profundis calmavi .....	»	79
<b>XXXI.</b>	Le Vampire .....	»	78
31.	Il Vampiro .....	»	79
<b>XXXII.</b>	Une nuit que j'étais près d'une affreuse Juive .....	»	80
32.	Una notte che accanto ad un'atroce ebrea .....	»	81
<b>XXXIII.</b>	Remords posthume .....	»	80
33.	Rimorso postumo .....	»	81
<b>XXXIV.</b>	Le Chat .....	»	82
34.	Il Gatto .....	»	83
<b>XXXV.</b>	Duellum .....	»	82
35.	Duellum .....	»	83
<b>XXXVI.</b>	Le Balcon .....	»	84
36.	Il Balcone .....	»	85
<b>XXXVII.</b>	Le Possédé .....	»	86
37.	L'Ossesso .....	»	87
<b>XXXVIII.</b>	Un Fantôme .....	»	86
38.	Un Fantasma .....	»	87
<b>XXXIX.</b>	Je te donne ces vers afin que si mon nom .....	»	90
39.	Questi versi ti dono perché, se un giorno il cuore .....	»	91
<b>XL.</b>	Semper eadem .....	»	92
40.	Semper eadem .....	»	93
<b>XLI.</b>	Tout entière .....	»	92
41.	Tutta .....	»	93
<b>XLII.</b>	Que diras-tu ce soir, pauvre âme solitaire .....	»	94
42.	Che le dirai stasera, anima solitaria .....	»	95
<b>XLIII.</b>	Le Flambeau vivant .....	»	94
43.	La Fiaccola vivente .....	»	95
<b>XLIV.</b>	Réversibilité .....	»	96
44.	Reversibilità .....	»	97
<b>XLV.</b>	Confession .....	»	98
45.	Confessione .....	»	99
<b>XLVI.</b>	l'Aube spirituelle .....	»	100
46.	L'Alba spirituale .....	»	101

INDICE

<b>XLVII.</b>	Harmonie du Soir .....	pag. 100
<b>47.</b>	Armonia della Sera .....	» 101
<b>XLVIII.</b>	Le Flacon .....	» 102
<b>48.</b>	Il flacone .....	» 103
<b>XLIX.</b>	Le Poison .....	» 104
<b>49.</b>	Il Veleno .....	» 105
<b>L.</b>	Ciel Brouillé .....	» 104
<b>50.</b>	Cielo turbato .....	» 105
<b>LI.</b>	Le Chat .....	» 106
<b>51.</b>	Il Gatto .....	» 107
<b>LII.</b>	Le Beau Navire .....	» 108
<b>52.</b>	La bella Nave .....	» 109
<b>LIII.</b>	L'invitation au voyage .....	» 110
<b>53.</b>	Invito al viaggio .....	» 111
<b>LIV.</b>	L'Irréparable .....	» 114
<b>54.</b>	L'Irreparabile .....	» 115
<b>LV.</b>	Causerie .....	» 116
<b>55.</b>	Chiacchierata .....	» 117
<b>LVI.</b>	Chant d'automme .....	» 116
<b>56.</b>	Canto d'autunno .....	» 117
<b>LVII.</b>	À une Madone .....	» 118
<b>57.</b>	A una Madonna .....	» 119
<b>LVIII.</b>	Chanson d'après-midi .....	» 122
<b>58.</b>	Canzone del pomeriggio .....	» 123
<b>LIX.</b>	Sisina .....	» 124
<b>59.</b>	Sisina .....	» 125
<b>LX.</b>	Franciscæ meæ laudes .....	» 124
<b>60.</b>	Laudi della mia Francesca .....	» 125
<b>LXI.</b>	À un dame créole .....	» 126
<b>61.</b>	A una signora creola .....	» 127
<b>LXII.</b>	Moesta et errabunda .....	» 128
<b>62.</b>	Moesta et errabunda .....	» 129
<b>LXIII.</b>	Le Revenant .....	» 130
<b>63.</b>	Lo Spettro .....	» 131
<b>LXIV.</b>	Sonnet d'automme .....	» 130
<b>64.</b>	Sonetto d'autunno .....	» 131
<b>LXV.</b>	Tristesses de la Lune .....	» 132
<b>65.</b>	Tristezze della Luna .....	» 133

INDICE

<b>LXVI.</b>	Les Chats .....	pag. 132
<b>66.</b>	I Gatti .....	» 133
<b>LXVII.</b>	Les Hiboux .....	» 134
<b>67.</b>	I Gufi .....	» 135
<b>LXVIII.</b>	La Pipe .....	» 134
<b>68.</b>	La Pipa .....	» 135
<b>LXIX.</b>	La Musique .....	» 136
<b>69.</b>	La Musica .....	» 137
<b>LXX.</b>	Sépulture .....	» 136
<b>70.</b>	Sepoltura .....	» 137
<b>LXXI.</b>	Une Gravare fantastique .....	» 138
<b>71.</b>	Incisione fantastica .....	» 139
<b>LXXII.</b>	Le Mort joyeux .....	» 138
<b>72.</b>	Il Morto allegro .....	» 139
<b>LXXIII.</b>	Le Tonneau de la Haine .....	» 140
<b>73.</b>	La Bótte dell'Odio .....	» 141
<b>LXXIV.</b>	La Cloche félée .....	» 140
<b>74.</b>	La Campana incrinata .....	» 141
<b>LXXV.</b>	Spleen .....	» 140
<b>75.</b>	Spleen .....	» 141
<b>LXXVI.</b>	Spleen .....	» 142
<b>76.</b>	Spleen .....	» 143
<b>LXXVII.</b>	Spleen .....	» 144
<b>77.</b>	Spleen .....	» 145
<b>LXXVIII.</b>	Spleen .....	» 144
<b>78.</b>	Spleen .....	» 145
<b>LXXIX.</b>	Obsession .....	» 146
<b>79.</b>	Ossessione .....	» 147
<b>LXXX.</b>	Le goût du néant .....	» 146
<b>80.</b>	Il gusto del nulla .....	» 147
<b>LXXXI.</b>	Alchimie de la douleur .....	» 148
<b>81.</b>	Alchimia del dolore .....	» 149
<b>LXXXII.</b>	Horreur sympathique .....	» 148
<b>82.</b>	Simpatia dell'orrore .....	» 149
<b>LXXXIII.</b>	L'Heautontimorouménos .....	» 150
<b>83.</b>	L'Heautontimoroumenos .....	» 151
<b>LXXXIV.</b>	L'Irrémédiable .....	» 152
<b>84.</b>	L'Irrimediabile .....	» 153

INDICE

<b>LXXXV.</b>	L'Horloge .....	pag. 154
<b>85.</b>	L'Orologio .....	» 155

TABLEAUX PARISIENS

QUADRI PARIGINI

<b>LXXXVI.</b>	Paysage .....	» 156
<b>86.</b>	Paesaggio .....	» 157
<b>LXXXVII.</b>	Le Soleil .....	» 156
<b>87.</b>	Il Sole .....	» 157
<b>LXXXVIII.</b>	À une Mendiante rousse .....	» 158
<b>88.</b>	A una Mendicante rossa .....	» 159
<b>LXXXIX.</b>	Le Cygne .....	» 162
<b>89.</b>	Il Cigno .....	» 163
<b>XC.</b>	Les sept Vieillards .....	» 166
<b>90.</b>	I sette Vecchiacci .....	» 167
<b>XCI.</b>	Les petites Vieilles .....	» 168
<b>91.</b>	Le Vecchierelle .....	» 169
<b>XCII.</b>	Les Aveugles .....	» 174
<b>92.</b>	Gli Orbi .....	» 175
<b>XCIII.</b>	À une passante .....	» 176
<b>93.</b>	A una passante .....	» 177
<b>XCIV.</b>	Le Squelette laboureur .....	» 176
<b>94.</b>	Lo Scheletro contadino .....	» 177
<b>XCV.</b>	Le crépuscule du soir .....	» 178
<b>95.</b>	Crepuscolo della sera .....	» 179
<b>XCVI.</b>	Le Jeu .....	» 180
<b>96.</b>	Il Gioco .....	» 181
<b>XCVII.</b>	Danse macabre .....	» 182
<b>97.</b>	Danza macabra .....	» 183
<b>XCVIII.</b>	L'Amour du mensonge .....	» 187
<b>98.</b>	Amor di menzogna .....	» 187
<b>XCIX.</b>	Je n'ai pas oublié, voisine de la ville .....	» 188
<b>99.</b>	Non ho dimenticato la nostra bianca villa .....	» 189
<b>C.</b>	La servante au grand cœur dont vous étiez jalouse .....	» 188
<b>100.</b>	La serva dal gran cuore di cui foste gelosa .....	» 189
<b>CI.</b>	Brumes et pluies .....	» 188
<b>101.</b>	Brume e piogge .....	» 189

INDICE

<b>CII.</b>	Rêve parisien .....	pag. 190
<b>102.</b>	Sogno parigino .....	» 191
<b>CIII.</b>	Le crépuscule du matin .....	» 194
<b>103.</b>	Crepuscolo del mattino .....	» 195

LE VIN  
IL VINO

<b>CIV.</b>	L'Âme du vin .....	» 198
<b>104.</b>	L'anima del vino .....	» 199
<b>CV.</b>	Le Vin des chiffonniers .....	» 200
<b>105.</b>	Il Vino dei cenciaioli .....	» 201
<b>CVI.</b>	Le Vin de l'assassin .....	» 202
<b>106.</b>	Il Vino dell'assassino .....	» 203
<b>CVII.</b>	Le Vin du solitaire .....	» 204
<b>107.</b>	Il Vino del solitario .....	» 205
<b>CVIII.</b>	Le Vin des amants .....	» 206
<b>108.</b>	Il Vino degli amanti .....	» 207

FLEURS DU MAL  
FIORI DEL MALE

<b>CIX.</b>	La Destruction .....	» 208
<b>109.</b>	La Distruzione .....	» 209
<b>CX.</b>	Une Martyre .....	» 208
<b>110.</b>	Una Martire .....	» 209
<b>CXI.</b>	Femmes damnées .....	» 212
<b>111.</b>	Le Dannate .....	» 213
<b>CXII.</b>	Les deux bonnes Sœurs .....	» 214
<b>112.</b>	Le due buone Sorelle .....	» 215
<b>CXIII.</b>	La Fontaine de sang .....	» 214
<b>113.</b>	La Fontana di sangue .....	» 215
<b>CXIV.</b>	Allégorie .....	» 216
<b>114.</b>	Allegoria .....	» 217
<b>CXV.</b>	La Béatrice .....	» 216
<b>115.</b>	La Beatrice .....	» 217
<b>CXVI.</b>	Un Voyage à Cythère .....	» 218
<b>116.</b>	Un viaggio a Citera .....	» 219
<b>CXVII.</b>	L'Amour et le Crâne .....	» 222
<b>117.</b>	Amore e il Cranio .....	» 223

INDICE

RÉVOLTE  
RIVOLTA

<b>CXVIII.</b>	Le Reniement de Saint Pierre .....	pag. 226
<b>118.</b>	Il Rinnegamento di San Pietro .....	» 227
<b>CXIX.</b>	Abel et Caïn .....	» 228
<b>119.</b>	Abele e Caino .....	» 229
<b>CXX.</b>	Les Litanies de Satan .....	» 230
<b>120.</b>	Le Litanie di Satana .....	» 231

LA MORT  
LA MORTE

<b>CXXI.</b>	La Mort des amants .....	» 236
<b>121.</b>	La Morte degli amanti .....	» 237
<b>CXXII.</b>	La Mort des pauvres .....	» 236
<b>122.</b>	La Morte dei poveri .....	» 237
<b>CXXIII.</b>	La Mort des artistes .....	» 238
<b>123.</b>	La Morte degli artisti .....	» 239
<b>CXXIV.</b>	La Fin de la journée .....	» 238
<b>124.</b>	La Fine della giornata .....	» 239
<b>CXXV.</b>	Le Rêve d'un curieux .....	» 240
<b>125.</b>	Il Sogno d'un curioso .....	» 241
<b>CXXVI.</b>	Le Voyage .....	» 240
<b>126.</b>	Il Viaggio .....	» 241

LES ÉPAVES

I RELITTI

<b>1.</b>	Le Coucher du soleil romantique .....	» 252
<b>1.</b>	Il Tramonto del sole romantico .....	» 253

PIÈCES CONDAMNÉES TIRÉES DES *FLEURS DU MAL*  
POESIE CONDANNATE TRATTE DAI *FIORI DEL MALE*

<b>2.</b>	Lesbos .....	» 254
<b>2.</b>	Lesbo .....	» 255
<b>3.</b>	Femmes damnées .....	» 258
<b>3.</b>	Dannate .....	» 259
<b>4.</b>	Le Léthé .....	» 264
<b>4.</b>	Il Lete .....	» 265

INDICE

5.	À celle qui est trop gaie .....	pag. 266
5.	A Colei che è troppo gaia .....	» 267
6.	Les Bijoux .....	» 268
6.	I Gioielli .....	» 269
7.	Les Métamorphoses du Vampire .....	» 270
7.	Le Metamorfosi del Vampiro .....	» 271

GALANTRIES

GALANTERIE

8.	Le Jet d'eau .....	» 272
8.	Lo Zampillo .....	» 273
9.	Les yeux de Berthe .....	» 274
9.	Gli occhi di Berta .....	» 275
10.	Hymne .....	» 274
10.	Inno .....	» 275
11.	Les Promesses d'un visage .....	» 276
11.	Le Promesse d'un volto .....	» 277
12.	Le Monstre ou le Paranymphé d'une Nymphe macabre ..	» 278
12.	Il Mostro ovvero il Paraninfo d'una Ninfà macabra .....	» 279
13.	Franciscæ meae laudes .....	» 282
13.	Franciscæ meae laudes .....	» 283

ÉPIGRAPHES

EPIGRAFI

14.	Vers pour le portrait de M. Honoré Daumier .....	» 284
14.	Versi per il ritratto di Honoré Daumier .....	» 285
15.	Lola de Valence .....	» 284
15.	Lola di Valenza .....	» 285
16.	Sur «Le Tasse en prison» d'Eugène Delacroix .....	» 284
16.	Sul «Tasso in prigione» di Eugène Delacroix .....	» 285

PIÈCES DIVERSES

POESIE DIVERSE

17.	La Voix .....	» 288
17.	La Voce .....	» 289
18.	L'Imprévu .....	» 288
18.	L'Imprevisto .....	» 289

INDICE

19.	La Rançon .....	pag. 292
19.	Il Riscatto .....	» 293
20.	À une malabaraise .....	» 294
20.	A una malabarese .....	» 295

BOUFFONNERIES

BUFFONERIE

21.	Sur les débuts d' Amina Boschetti .....	» 296
21.	Sul debutto di Amina Boschetti .....	» 297
22.	À M. Eugène Fromentin .....	» 296
22.	Al Signor Eugène Fromentin .....	» 297
23.	Un Cabaret folâtre .....	» 300
23.	Un'allegria Osteria .....	» 301

SUPPLÉMENT AUX «FLEURS DU MAL»

SUPPLEMENTO AI «FIORI DEL MALE»

1.	À Théodore de Banville .....	» 302
1.	A Théodore de Banville .....	» 303
2.	Le Calumet de Paix .....	» 302
2.	La Pipa della Pace .....	» 303
3.	Madrigal triste .....	» 308
3.	Madrigale triste .....	» 309
4.	La prière d'un païen .....	» 312
4.	Preghiera d'un pagano .....	» 313
5.	Le Rebelle .....	» 312
5.	Il Ribelle .....	» 313
6.	L'Avertisseur .....	» 312
6.	L'Ammonitore .....	» 313
7.	Épigraphe pour un livre condamné .....	» 314
7.	Epigrafe per un libro condannato .....	» 315
8.	Recueillement .....	» 314
8.	Raccoglimento .....	» 315
9.	Le Couvercle .....	» 316
9.	Il Coperchio .....	» 317
10.	La Lune offensée .....	» 316
10.	La Luna offesa .....	» 317
11.	Le Gouffre .....	» 318
11.	Il Baratro .....	» 319

INDICE

12.	Les Plaintes d'un Icare .....	pag. 318
12.	I Lamenti di un Icaro .....	» 319
13.	L'Examen de minuit .....	» 320
13.	L'Esame di mezzanotte .....	» 321
14.	Bien loin d'ici .....	» 322
14.	Lontanissimo .....	» 323
	NOTE .....	» 325

APPENDICE

Cronologia della vita e delle opere .....	» 391
Bibliografia .....	» 395